

## Assessment Schedule – 2021

### Samoan: Demonstrate understanding of a variety of Samoan texts on areas of most immediate relevance (90906)

#### Assessment Criteria

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Demonstrating <b>understanding</b></i> involves making meaning of relevant information, ideas, and /or opinions in the texts.</p> <p>Responses as a whole show an <b>understanding of the general meaning (gist)</b> of the texts.</p>	<p><i>Demonstrating <b>clear understanding</b></i> involves selecting relevant information, ideas, and /or opinions from the texts and communicating them unambiguously.</p> <p>Responses as a whole show a <b>clear understanding of the content</b> of the texts. Information is selected and connected to provide responses supported by relevant detailed examples from the texts.</p>	<p><i>Demonstrating <b>thorough understanding</b></i> involves expanding on relevant information, ideas, and /or opinions, with supporting detail, to show understanding of the meanings or conclusions implied within the texts.</p> <p>Responses as a whole show a <b>comprehensive understanding of the content and underlying meaning</b> of the texts, including nuance and meanings not obviously stated in the texts.</p>

#### Evidence

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Shows <b>very little understanding</b> and does not communicate the general meaning of the text.	Shows <b>little understanding</b> and does not communicate the general meaning of the text.	Demonstrates <b>some understanding</b> and communicates <b>some of the general meaning</b> of the text.	Demonstrates <b>understanding</b> and communicates <b>the general meaning</b> of the text.	Demonstrates <b>clear understanding</b> and <b>unambiguously</b> communicates <b>some of the meaning</b> by selecting and using relevant supporting detail from the text.	Demonstrates <b>clear understanding</b> and <b>unambiguously</b> communicates <b>most of the meaning</b> by selecting and using relevant supporting detail from the text.	Demonstrates <b>thorough understanding</b> and communicates <b>some of the implied meanings</b> by providing supporting detail from the text to <b>justify</b> conclusions.	Demonstrates <b>thorough understanding</b> and communicates <b>most of the implied meanings</b> by providing supporting detail from the text to <b>fully justify</b> conclusions.

**N0** = No response; no relevant evidence.

#### Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 6	7 – 12	13 – 18	19 – 24

## Sample Evidence

What follows is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required.

Assessment judgments are based on the level of understanding shown, rather than knowledge of individual lexical items.

Quoting or direct translation alone are not sufficient evidence that the candidate understands the meaning of the text **clearly** or **thoroughly**.

The overall grade for a question must be judged after considering how much of the text as a whole has been understood, and to what depth. Refer to the Evidence statements above.

Question ONE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
(a) <i>Shows evidence of understanding of why Moana and Iosefa want part-time work.</i>	<i>Identifies a reason for each person:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Moana wants to buy clothes and shoes.</li> <li>Iosefa wants to buy a car / wants a job that encourages his use of Gagana Samoa.</li> </ul>	<i>Explains what each person wants:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Moana wants to buy clothes and shoes when she travels to Australia.</li> <li>Iosefa is going to university next year and wants money to buy a car to make travel easier. He also wants to improve his Samoan language and that is a way of helping people.</li> </ul>	
(b) <i>Shows evidence of understanding which job is most suitable for Moana.</i>	<i>Identifies a reason for Moana to choose a job:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Moana loves to cook, so she should choose the restaurant job.</li> <li>Moana is the right age for the museum job.</li> </ul>	<i>Explains which job is suitable for Moana</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Moana loves to cook, and she cooks breakfast and lunch for her siblings. The most suitable job for her would be cooking Samoan food in the restaurant.</li> </ul>	<i>Justifies which job is the most suitable one for Moana to choose:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>The restaurant would be the most suitable job for Moana. She already enjoys cooking for her younger siblings before walking them to school. This would be a chance for her to improve her cooking skills.</li> <li>Moana listens to her parents and completes all her chores. This shows that she is organised and will follow instructions, which would be good qualities for working in the restaurant.</li> <li>The newspaper job is not suitable because Moana is busy in the mornings. It is unclear if Moana knows another language to do the museum job.</li> </ul>

<p>(c) <i>Shows evidence of understanding which job is most suitable for Iosefa.</i></p>	<p><i>Identifies a reason for Iosefa to choose a job:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Museum would be a suitable job because Iosefa can speak Samoan and he can use this to help people who come into the museum.</li> <li>• The newspaper job could be suitable, because it is 3 days a week and paid by the hour.</li> <li>• Iosefa would be ideal for the Taumafa Samoa restaurant. As the title implies that it is a <i>Samoan</i> restaurant, Iosefa would be able to help customers when they come in.</li> </ul>	<p><i>Explains which job is suitable for Iosefa:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Iosefa wants to work as many days as possible. The museum work is for December and January, so is likely to have the most amount of work available.</li> <li>• Iosefa can speak Samoan and the museum is looking for someone who can speak 2–3 languages.</li> </ul>	<p><i>Justifies which job is the most suitable one for Iosefa to choose:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The museum is looking for someone who can speak 2–3 languages. Iosefa can speak Samoan and would love to use his language to help people, so this would be an ideal job for him.</li> <li>• The Samoan food job is probably not suitable as they only need work for two days a week, which is not enough work to save for a car.</li> </ul>
--	--	--	---

Question TWO	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
(a) <i>Shows evidence of understanding the advantages of the new road rule.</i>	<p>States an advantage for the road rule:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Samoa will be able to get cars from NZ and Australia.</li> <li>• Cars will be more affordable.</li> <li>• Samoans will be able to drive and share cars in NZ and Australia more easily.</li> </ul>	<p>Explains TWO advantages of the road rule:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Samoa will be able to get more affordable cars because they can import them from NZ and Australia.</li> <li>• New Zealanders and Australians will be able to transport their cars to Samoa and drive more easily when there.</li> </ul>	<p>Compares the new road rule to the old road rule:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Before, Samoa's selection of cars was limited because they could only import from the United States. Now they can get cars from New Zealand and Australia, which have steering on the right-hand side. Now Samoans can drive cars that are similar to the ones driven in the Pacific.</li> </ul>
(b) <i>Shows evidence of understanding how easy it is for New Zealanders to drive in Samoa.</i>	<p>Identifies things New Zealanders do to be able to drive in Samoa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• take New Zealand driver's licence</li> <li>• locate Land and Transport Authority office</li> <li>• prepare to have Samoan tala (currency)</li> <li>• have a map or GPS</li> <li>• prepare to drive safely</li> <li>• know about checkpoints</li> <li>• could get a fine for not having both Samoan and New Zealand driver's licence at a checkpoint.</li> </ul>	<p>Explains why it might be easy or difficult for New Zealanders to drive in Samoa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• They will find it easy now because the cars are the same, and they drive on the same side of the road.</li> <li>• They need to remember to take their New Zealand driver's licence as this is the only way to get a Samoan licence.</li> <li>• They need to know how to get to the Land and Transport Authority to get their licence before they drive. They may need a map or GPS to get there.</li> <li>• They need to drive safely and to the speed limit as they won't be expecting the narrow and bumpy roads, or a family's pet pig that is on the road.</li> <li>• They need to be aware of checkpoints that will fine you if you do not have the correct documentation.</li> </ul>	<p>Explains in detail why New Zealanders may have difficulty driving in Samoa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Although they can now drive cars with right-hand steering wheels, they may find it difficult because they will not be expecting the struggle of getting the correct documentation. They might be fined if they have not got the correct licence.</li> <li>• They may be unfamiliar with Samoan roads. They are bumpy and have speed limits in place in the villages. Here you must drive to the speed limit so as not to have an accident with a child on the road, or a family's pet pig.</li> </ul>

Question THREE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
(a) Shows evidence of understanding the origin of each day of the week, and what happened.	Identifies what was done for THREE days of the week. (see below)	Explains what the purpose of FOUR days of the week was. (see below)	
	Sample responses:		
	Aso Gafua	This day is set aside for work people need to do at home, or for their families.	
	Aso To'ona'i	This is the day that food is prepared for the family lunch on Sunday.	
	Aso Sā	This is a sacred day, set aside for people to attend church and to strictly rest from all work. No one is to work the land, cook in the kitchen, go fishing, or swim.	
	Aso Tofi	This day is allocated for the missionaries and ministers to meet.	
	Aso Lulu	This is the day allocated to working the land and plantation – to sow seed and plant crops like taro. The bird “Lulu” is often seen on this day hens its origin.	
	Merit responses must include explanations.		
(b) Shows evidence of understanding whether the candidate supports the reasons why the days were given names.	Identifies a reason for why the candidate supports the new week structure or not:	Explains why they candidate supports the new week structure or not:	Explains in detail why the candidate supports the new week structure, while thinking beyond the text.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Yes:<ul style="list-style-type: none"><li>- Now the weekdays have names.</li><li>- The names of the days help people to manage their week effectively.</li><li>- People can now mange time more accurately.</li></ul></li><li>• No:<ul style="list-style-type: none"><li>- Samoa already had names for the days.</li><li>- Samoans were able to plan their work before the arrival of the missionaries.</li><li>- The system of weeks, months, and years was forced on Samoan people.</li></ul></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• I support the new structure because now Samoans can plan their week based on the names of the days, and they know what to do and when.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• I support the structured week with the named days. Now, Samoans know when to do certain things, and everyone can work, or have a break together. It also allows people to be organised as they work on a weekly cycle. They now have days, weeks, months, and years to plan their lives by.</li></ul>